

नौवहन शब्दावली
SHIPPING GLOSSARY

वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग
मानव संसाधन विकास मंत्रालय
माध्यमिक और उच्चतर शिक्षा विभाग
भारत सरकार, नई दिल्ली
द्वारा
अनुमोदित

नौवहन महानिदेशालय,
'जहाज़ भवन', वालचंद हीराचंद मार्ग,
मुंबई – 400 001.

संदेश

मुझे खुशी है कि नौवहन महानिदेशालय, मुंबई की ''नौवहन शब्दावली'', जिसके मानकीकरण का कार्य वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग द्वारा किया जा रहा था, को अंतिम रुप दे दिया गया है। यह कार्य नौवहन महानिदेशालय, और आयोग के अधिकारियों/विशेषज्ञों के कठिन परिश्रम, परस्पर सहयोग तथा सम्मिलित विचारमंथन का प्रतिफल है। राजभाषा के प्रचार-प्रसार को सुगम बनाने में यह प्रयास निश्चय ही स्तुत्य एवं सराहनीय है।

मै शब्दावली के कार्य से जुड़े वैज्ञानिकों/विशेषज्ञों/अधिकारियों तथा कर्मचारियों को धन्यवाद देता हूँ जिनकी गहन लगन और अटूट परिश्रम से यह शब्दावली वर्तमान आकार पा सकी है।

मुझे विश्वास है कि यह शब्दावली नौवहन महानिदेशालय के वैज्ञानिकों/अधिकारियों के लिए उपयोगी सिद्ध होगी तथा अधिकारीगण इसका अधिकाधिक लाभ उठाते हुए हिंदी की प्रगति में अपना योगदान देंगे।

(प्रो.के.बिजय कुमार)

नौवहन शब्दावली अनुमोदनार्थ विशेषज्ञ समिति

वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग, नई दिल्ली

1. प्रो.के.विजय कुमार, अध्यक्ष
2. डॉ. प्रेमनारायण शुक्ल, वैज्ञानिक अधिकारी

अन्य विशेषज्ञ

1. श्री एस.सी.सक्सेना, पूर्व उप निदेशक, वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग, नई दिल्ली
2. श्री धीरेन्द्र राय, पूर्व उप निदेशक, वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग, नई दिल्ली
3. श्री जयसिंह, पूर्व सहायक निदेशक, वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग, नई दिल्ली
4. श्री जे.पी.शर्मा, पूर्व सहायक निदेशक, वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग, नई दिल्ली
5. श्री प्रेमदास, पूर्व सहायक निदेशक, केंद्रीय हिंदी निदेशालय, नई दिल्ली
6. डॉ.बी.के सिन्हा, पूर्व वैज्ञानिक अधिकारी, वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग, नई दिल्ली
7. श्री. के.एस.सक्सेना, पूर्व सहायक निदेशक, वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दवली आयोग, नई दिल्ली
8. डॉ. द्वारिका प्रसाद, वरिष्ठ वैज्ञानिक अधिकारी, विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी मंत्रालय, नई दिल्ली
9. डॉ. विनीत सिंह, नई दिल्ली
10. श्री. गिरधारी लाल सिंह, उप निदेशक (रा.भा.) नौवहन महानिदेशालय, मुंबई

नौवहन शब्दावली (अंग्रेजी-हिंदी)

SHIPPING GLOSSARY (ENGLISH-HINDI)

Additional Shipyard	अतिरिक्त पोत प्रांगण
Advance Maritime Countries	उन्नत समुद्रतटवर्ती देश
Application for General or Specified Period License	सामान्य या विनिर्दिष्ट अवधि लाइसेंस हेतु आवेदन-पत्र
Application for Specified Voyage License	विनिर्दिष्ट समुद्री-यात्रा लाइसेंस हेतु आवेदन-पत्र
Assistance and Salvage at Sea	समुद्री सहायता और बचाव कार्य
Barge	बजरा, बार्ज
Bulk Carrier	थोक मालवाहक
Cargo	माल,कार्गो
Casualty	हताहत, कैजुअल्टी
Category of Vessel	जलयान कोटि
Cellular Vessel	कक्षीय जलयान
Chairman and Members Agreed with this Suggestion	अध्यक्ष एवं सदस्य इस सुझाव से सहमत हैं
Chartering	चार्टर करना, किराये पर लेना
CIF (Cost, Insurance and Freight)	लागत, बीमा और भाड़ा
Coastal Shipping	तटीय नौवहन
Collision	टक्कर, संघट्ट

Compensation	प्रतिपूर्ति, मुआवजा
Competency	सक्षमता
Concession to Seamen	नौकर्मियों को रियायत
Convention	1. अभिसमय 2. परिपाटी रुढ़ि 3. समागम 4.कन्वेंशन
Coordination Committee	समन्वय समिति
Deck	डेक, तूतक
Deficiency	कमी, न्यूनता
Delegated	प्रत्यायोजित, सौंपा गया
Development of Containerisation	कंटेनरीकरण विकास
Dry Cargo Liner	शुष्क कार्गो लाइनर, शुष्क मालवाहक लाइनर
D.W.T. (Dead Weight Tonnage)	लदान क्षमता
Embarkation	पोतारोहण
Employment	नियोजन, नौकरी, रोजगार
Engine	इंजन
Exemption	छूट, माफी
Expected Date of Completion of Voyage	समुद्र यात्रा समाप्ति की प्रत्याशित तारीख
Expected Date of Loading or Embarkation	नौभरण या पोतारोहण की प्रत्याशित तारीख
Financial Assistance to Shipping Companies	नौपरिवहन कंपनियों को वित्तीय सहायता

Fishing Industry	मत्स्य-उद्योग
Fishing Vessel	मत्स्यग्राही पोत
Fixation of Target	लक्ष्य निर्धारण
FOB (Free on Board)	पोतपर्यंत नि:शुल्क
Foreign Employer	विदेशी नियोक्ता
Foreign Flag Ship	विदेशी ध्वज पोत
Freight Rate	भाड़ा दर
Frequency	आवृत्ति, बारंबारता
General Cargo Moving by Sailing Vessel	पाल-जलयान द्वारा सामान्य माल ढुलाई
Globalization	वैश्विकीकरण, भूमंडलीकरण
GRT (Gross Registered Tonnage)	सकल पंजीकृत टनभार
Guidelines	दिशा-निर्देश
Handling Container Cargo	कंटेनर कार्गो प्रहस्तन
Hatch	फलका
High Seas	खुला सागर
High Water	उच्चतम ज्वार
Hull	पोतखोल, हल
Hull Insurance of Sailing Vessel	पाल जलयान-हल बीमा
Increasing Share of Indian Shipping	भारतीय पोत परिवहन का वर्धमान अंश

Indian Port	भारतीय पत्तन
Indian Seamen	भारतीय नौकर्मी
Indian Shipowner	भारतीय पोतस्वामी
Indigenous	देशी, देशज
Institute of Foreign Trade	विदेश व्यापार संस्थान
Intermediate Port	मध्यवर्ती पत्तन
Joint Entrance Examination	संयुक्त प्रवेश परीक्षा
Licensing Policy	लाइसेंस नीति, अनुज्ञापन नीति
Liner	लाइनर
Liner Vessel	लाइनर जलयान
Liquidation	परिसमापन
Loaded Draft	भारित ड्राफ्ट
Load Line	भारण रेखा
Low Water	निम्नतम भाटा
Manning	कार्मिक पूर्ति
Marine Administration	समुद्री प्रशासन
Marine Meteorology	समुद्री मौसम विज्ञान
Mariner	नाविक
Marine Risk	समुद्री जोखिम

Maritime	समुद्री
Maritime Countries	समुद्रतटवर्ती देश
Master of Ship	पोत मास्टर
Mercantile Marine Law	समुद्री वाणिज्य विधि, समुद्री व्यापार कानून
Merchant Navy Flag Day	मर्चेन्ट नेवी ध्वज दिवस, वाणिज्य नौपरिवहन ध्वज दिवस
Merchant Navy Officer on Foreign Indian Ship	विदेशगामी भारतीय पोतों पर मर्चेन्ट नेवी अधिकारी
Merchant Shipping Act	व्यापारिक नौपरिवहन अधिनियम
Missing Crew	लापता कर्मीदल
Missing Ship	लापता पोत
Modernization and Mechanization	आधुनिकीकरण और यांत्रिकीकरण
Monsoon Lay off Period	मानसून कामबंदी अवधि
Mooring	नौबंध
Mooring Berth	नौबंधघाट
Mortgage Debenture Bond	बंधक डिबेंचर बांड
Mother Ship	आधार पोत
Motor Ship	मोटर पोत
Motor Vessel	मोटर जलयान
Multi-Modal Transport	बहुविध समुद्र परिवहन

National Maritime Day	राष्ट्रीय समुद्र दिवस
Nautical	1. समुद्री 2. नाविक
Nautical Mile	समुद्री मील
Nautical School	नौविद्यालय, नॉटिकल स्कूल
Nautical Tables	नौ सारणी
Naval	1. नौसैनिक 2. नौसेना संबंधी
Naval Architecture	नौ-वास्तुकला
Navigability	नौगम्यता, नौसंचाल्यता
Navigable	नौगम्य, नौसंचाल्य
Navigation Order	नौपरिवहन आदेश
Net Tonnage	निवल टनभार
Non-Registered Indian Seamen	अपंजीकृत भारतीय नौकर्मी
Notice to Mariners	नाविकों को सूचना, मैरिनरों को सूचना
Notification	अधिसूचना
Ocean Route	समुद्री मार्ग
Officer and Crew	अधिकारी और कर्मीदल
On the Recommendation of the Board	बोर्ड की सिफारिश पर
Open boat	खुली नाव
Open Charter	खुला चार्टर

Overhaul	ओवरहाल, पूरी मरम्मत, जीर्णोद्धार
Overload	अतिभारित
Pari Passu	के साथ-साथ
Particulars of Ship	पोत-विवरण
Passenger-Cum-Cargo Ship	यात्री व मालवाहक पोत, यात्री व कार्गो पोत
Peak Season for Sailing Vessel	पाल जलयान हेतु व्यस्ततम काल
Pollution	प्रदूषण
Port	पत्तन
Port Authority	पत्तन प्राधिकारी, पत्तन प्राधिकरण
Port Charges	पत्तन प्रभार
Port Clearance	1. पत्तन निकासी 2. पत्तन निकासी-पत्र
Port Dues	पत्तन देय राशि
Port Limit	पत्तन सीमा
Port of Call	पड़ाव पत्तन, विश्राम पत्तन
Port of Departure	प्रस्थान पत्तन
Port of Destination	गंतव्य पत्तन
Port of Discharge	अवरोहण पत्तन
Port of Distress	संकटकालीन पत्तन
Port of Embarkation	आरोहण पत्तन

Port of Entry	प्रवेश पत्तन
Port of Registry	पंजीयन पत्तन
Position of Indian Tonnage	भारतीय टनभार स्थिति
Preferential	अधिमान्य, तरजीही
Private Maritime Law Convention	निजी समुद्री विधि अभिसमय/कन्वेन्शन
Profitable Employment	लाभकारी नियोजन, लाभकारी रोजगार
Programme of Development of Shipping	नौपरिवहन विकास कार्यक्रम
Propelled Ship	नोदित पोत
Propulsion Power	नोदन शक्ति
Protection of Ship Personnel	पोत-कार्मिक-संरक्षण
Public Sector Enterprise	सार्वजनिक क्षेत्र उद्यम
Quay	घाट
Radar	रेडार
Radio Inspector	रेडियो निरीक्षक
Ram	कूटना
Range Finder	परासमापी
Rating	दर निर्धारण, रेटिंग
Recruitment of foreign Seaman	विदेशी नौकर्मियों की भर्ती
Re-Employment	पुनर्नियोजन

Repatriation	देश प्रत्यावर्तन
Report of the High Level Committee	उच्च स्तरीय समिति की रिपोर्ट
Review of tonnage position	टनभार स्थिति की समीक्षा
Rotary Pump	घूर्णी पंप
Rudder	दिक्‌नियंत्रक
Rudder Stop	दिक्‌नियंत्रक विराम
Sailing Boat	पाल नाव
Sailing Date	नौचालन तिथि
Sailing Order	नौचालन आदेश
Sailing Vessel	पाल जलयान
Sailor's Home	नाविक आवास
Saloon	सैलून
Sea Boat	समुद्री नौका
Sea Captain	पोत कप्तान
Seafarer	नौकार्मिक, सीफेयरर
Seagoing Vessel	समुद्रगामी जलयान
Seaman	नौकर्मी
Seamanship	नौकौशल, नाविक कला
Seamen's Clinic	नाविक चिकित्सालय, नौकर्मी, चिकित्सालय / क्लिनिक

Sea Service	समुद्री सेवा
Seaworthy	समुद्री यात्रा योग्य
Serious Recession in Trade	व्यापार में गंभीर मंदी
Ship Repair Workshop	पोत मरम्मत कर्मशाला
Ship Acquisition	पोत अधिग्रहण
Ship Broker	पोत दलाल
Ship Building	पोत निर्माण
Ship Handling	पोत प्रहस्तन
Shipper	माल भेजने वाला, नौभार परेषक
Shipping and Forwarding Agent	नौवहन एवं अग्रेषण अभिकर्ता /एजेंट
Shipping articles (Agreement with Crew)	नौवहन अंतर्नियम, पोत परिवहन अंतर्नियम (कर्मीदल के साथ करार)
Shipping Bill	नौवहन बिल, पोत परिवहन बिल
Shipping Charges	नौवहन प्रभार
Shipping Industry	नौवहन उद्योग
Shipping Repair Workshop	पोत मरम्मत कर्मशाला
Shipping Space	नौभरण स्थान
Ship with Free Board	फ्री बोर्ड-पोत
Ship Wreck	पोत भंग, पोत ध्वंस

Shipwright	पोत निर्माता
Shipyard	शिपयार्ड, पोत प्रांगण
Sophisticated Vessel	उन्नत जलयान
Specified Voyage License	विनिर्दिष्ट समुद्री यात्रा अनुज्ञप्ति / लाइसेंस
Statutory Advisory body on Shipping	नौवहन सांविधिक सलाहकार निकाय
Sub Committee of the Board	बोर्ड की उपसमिति
Submersion of Load Line	भारण रेखा निमज्जन
Tanker	टैंकर
Tariff Advisory Committee	प्रशुल्क सलाहकार समिति, टैरिफ सलाहकार समिति
Telegraphy	टेलीग्राफी, दूरलेखन
Telegraphy Radio	टेलीग्राफी रेडियो
Telemeter	दूरमापी, टेलीमीटर
Third Engineer	तृतीय इंजीनियर
Third Officer	तृतीय अधिकारी
Three Wheel Roller	त्रिचक्र रोलर
Throttle Valve	उपरोधी वाल्व
Throttling of Steam	वाष्प उपरोधन
Tidal Harbour	ज्वार-बंदरगाह
Tide Tables	ज्वार सारणी

Tonnage Statment	टनभार विवरण
Traditional Ship Building Countries	परंपरागत पोत निर्माता देश
Transhipment Cargo	यानांतरण माल
Tug	कर्ष, टग
Tug Boat	कर्ष नाव
Unberthed	घाट-रहित
Under Current	अंतर्धारा
Under Deck Tonnage	अधोडेक टनभार
Under Manned	अल्प नौकर्मी
Under Water Operation	अधोजल प्रचालन
Under Way	यात्राधीन
Unit of Weight	भार मात्रक
Unmooring	विबंधन
Unsafe ship	असुरक्षित पोत
Unseaworthy	समुद्री यात्रा के अयोग्य
Upper Deck	ऊपरी डेक
Valve Gear	वाल्व गियर
Valve Travel	वाल्व सरण
Variability	परिवर्तनीयता

Vessel	जलयान
Void Ratio	रिक्ति अनुपात
Voting Right to Seamen	नौकर्मी मताधिकार
Voyage	समुद्रयात्रा
Voyage Charter	समुंद्रयात्रा चार्टर
Voyage for Which Licence is Required	समुद्रयात्रा जिसके लिए लाइसेंस अपेक्षित है लाइसेंस अपेक्षी समुद्रयात्रा
Voyage Policy	समुद्रयात्रा नीति
War Risk	युद्ध जोखिम
Wash Plate	वाश-प्लेट, प्रक्षालन प्लेट
Wash Solution	प्रक्षालन विलयन
Watch	पहरा, चौकसी, निगरानी
Watchkeeping	निगरानी, चौकसी
Waterborne	जलवाहित
Water Line	जल रेखा
Watertight door	जलरुद्ध द्वार
Watertight Hatch	जलरुद्ध फलका
Water Tube Boiler	जलनली वाष्पित्र
Wavemaking Resistance	तरंगजनक प्रतिरोध, तरंगज प्रतिरोध
Weather Deck	खुला डेक

Weathered	अपक्षयित
Weather Side	मौसम उन्मुखी
Weather Tight	मौसम-सह
Weep Hole	स्रावी छिद्र
Weight	भार
Welfate Officer	कल्याण अधिकारी
Wharf	घाट, जहाज-घाट
White Ensign	श्वेत पताका
Whole gale	पूर्ण झंझा
Wild Trap	कचरा जाली
Winchman	विंवचालक, विंचमैन
Winchman Dredger	विंचचालक निकर्षित्र, विंचमैन ड्रेजर
Wind lass	हथचर्खी
Winter Load Line	शीतकाल भारण रेखा
Wreck	भग्न
Wreckage	भग्नावशेष
Yacht	यॉट
Zone Time	क्षेत्र समय